



成长文库

· 世界少年文学精选 ·

作序 曹文轩 推荐



一本好书，就是一轮太阳。灿烂千阳，照耀我们成长。

· 美绘本 ·

小公主

[英] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特/原著

北京出版社 出版集团
北京出版社

超值价

14.90元

enjoy reading - enjoy living

纯美阅读



成长文库

· 世界少年文学精选 ·



· 美绘本 ·

小公主

[英] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特/原著
邱 枫/改写

 北京出版社 出版集团
北 京 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

小公主/[英] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特(Burnett, F. H.) 原著;
邱枫改写. —北京: 北京出版社, 2007. 10
(成长文库. 世界少年文学精选; 美绘本)
ISBN 978-7-200-06986-0

I. 小… II. ①弗…霍…伯… ②邱… III. 儿童文学—长篇小说—
英国—现代—改写本 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 154161 号

成长文库

世界少年文学精选(美绘本)

小公主

XIAO GONGZHU

[英] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特/原著

邱 枫/改写

*

北京出版社出版集团 出版
北 京 出 版 社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

三河市华新科达彩色印刷有限公司印刷

*

787×1092 16开本 10印张 70千字

2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷

印数1—20 000

ISBN 978-7-200-06986-0/I·1007

定价:14.90元

质量投诉电话: 010-58572393



一本好书，就是一轮太阳

曹文轩

世界上的经典作品，都是沉甸甸的，它们是经过岁月磨砺而沉淀下来的作品，是经过时间检验而存留下来的作品。大浪淘沙，江水滔滔，留下来的就是闪闪发光的金子。当我们面对这个世界的书山书海，当我们走进眼花缭乱而又令人喘不过气来的书店的时候，我们会有一点迷茫，会有一点忧伤。我们也许会有一点点惊讶：这个世界的书真是太多太多了。但当我们冷静下来的时候，另一个声音会告诉我们：这个世界的好书的确是太少太少了。

任何一个没有阅读经验的人，都不会懂得多与少的辩证关系。任何一个没有鉴赏能力的人，都不会懂得该如何去选择最好的书。但一个基本的常识会帮助我们按图索骥，去寻找我们所需要的和最好的书籍，那就是去阅读经典。这是最可靠的最实用的阅读经验。而经验，则是一代一代人智慧和心血的结晶。这些质地高贵的经典，传承的就是我们人类宝贵的经验。

一个良好的阅读习惯，会让人终身受益。但我们必须承认读

2

书人与不读书人就是不一样，这从气质上便可看出。读书人的气质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而且也能让人长精神。一个人活在这个世界上，靠的就是精、气、神的支撑，而那些好书就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

读书是我们生命中不可或缺的令人心旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们安宁。我们在与书的对话中释放了学习压力、生活压力所带来的忧郁与苦闷。书成了我们的良师益友，成了可以与之窃窃私语的知音。在阅读中，我们获得了更多关于这个世界的精义、精髓与真谛。

一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前进的方向，也会让世界所有的秘密在我们面前一览无余地展开。

导读

小公主

她试图用一个孩子的经历，去影响千万个孩子的成长。

那些真正属于孩子的语言，简单之中，有让人折服的道理。

小公主萨拉引导了一代又一代的
女孩子追寻真正的公主梦想。



英格兰有着悠久的历史，这里流传着数不尽的动人传说。王子与公主的美丽故事，也在千百年不变地上演着。那一座暗色调的首都——伦敦，一年中有太多的时间笼罩在浓雾之中，而这本书里要讲述的故事——萨拉和她在命运沉浮中的成长历程，更带给我们一些传奇的色彩。

故事的开始是带着华彩的暖色的：父女情深，家境富有，带着那么多华丽的衣服和漂亮的装扮来到寄宿学校的萨拉拥有让同龄女孩羡慕的一切，怪不得人们都将她视为公主，虽然这称谓带着酸涩的味道，的确，刚出场的萨拉真像一个光彩夺目的小公主。然而，父亲的去世突然改变了这一切，在冷酷自私的校长的安排下，她成了小女佣、小教师，甚至屡屡流浪街头。可无论如何，她的行为举止却始终像个小公主。在这里，我们发现，上帝对萨拉似乎真的偏爱有加，他不仅将聪敏和富有赐予了她，还有丰富的想象与充沛的勇气。面对成长中一段段坎坷的历程，想象给予我们的是安慰，勇气给予我们的是力量，萨拉显然不是天生的公主，但她注定是要成为公主的。也因此，她必将比其他的女孩子经历更多，也就需要更多的勇气去面对，需要更加坚忍的力量去承受。

终于，幸运再次眷顾她，幸福重新来临。

这虽然是被孩子所盼望的。皆大欢喜的结局，故事写的却不落俗套，人物和情节都极具代表性，字里行间更是充满着神奇的吸引力——有那么多可爱的对白，巧妙的安排——看着十分动人。真正属于孩子的语言，简单的言辞之中，有让人折服的道理。从孩子的眼睛里看到的世



界，尽管充满困惑和不解，却真切地反映出何为善，何为恶，何为信仰，何为希望。

每一个小女孩的梦想，正是做一位受万千宠爱的小公主，那么的光彩照人。那么，请像萨拉一样，对自己许下心愿：

失望的时候，要像个公主一样镇定并且保持希望不灭。

生气的时候，要像个公主一样温和有礼，懂得控制自己。

快乐的时候，要像个公主一样明白感恩，学会与人分享。

.....

小公主萨拉曾经引导了一代又一代的女孩子追寻真正的公主梦想，让她们学会幻想，学会表达，学会谦和，学会有原则、有信仰、有希望。让她们学会心怀坚持：公主的身份，是一种内在的气质，谁也夺不走。容貌仅是其次，财富也未必重要。然而丰富的学识、感性的思维、坚定的信念和不甘堕落的态度逐渐将一个公主的轮廓勾勒得很清晰，像打上了一个永不磨灭的烙印——

当你看到《罗马假日》里的赫本优雅而活泼的形象时，一定就有了共鸣。

顺便想起，故事的作者弗朗西丝·霍奇森·伯内特幼年生活就在英国度过，正是这段成长经历，赋予这个故事浓浓的雾都气息，也有了属于英国人独特的典雅气质。她试图用一个孩子的经历，去影响千万个孩子的成长。一个经历幸福和痛苦后依然坚持自己信念的女孩，总是能够让人动容的。

于是小公主萨拉，便成为了千万个孩子心中，永远的公主。

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

《小公主》的作者弗朗西丝·霍奇森·伯内特，曾被誉为美国最好的女作家之一。她一生都勤奋写作，不仅是位颇有才气的儿童文学作家，而且还是一位卓有成就的剧作家和多产的小说家。她的作品题材广泛，构思巧妙，不少作品带有伤感和浪漫的情调，代表作有《小公主》《秘密花园》《小公子》等。

她 1849 年生于英国，4 岁时父亲不幸去世，家中也变得一无所有。此后，她与母亲相依为命，历尽艰辛，辗转到达英国。她的母亲后来又嫁给了一个美国人，全家迁往美国，当时她 16 岁。她从小热爱文学，喜欢狄更斯和萨克雷的小说。到美国之后，她开始给杂志社投稿。为了有钱买纸和邮票，她甚至自己采摘野葡萄去卖。她嫁给了白涅德先生后，人们都称她白涅德夫人。弗朗西丝·霍奇森·伯内特自身的经历使她对生活的艰辛有着深刻的体会，同时，对幸福的生活也怀有强烈的向往。几乎在弗朗西丝·霍奇森·伯内特所有的书中，自始至终都萦绕着一种美好、善良的氛围，散发着人性的光芒。

虽然她早已去世，然而她写下的这些儿童故事却一直伴随着一代代的小读者成长。



秘密花园

《秘密花园》也是“小公主之母”——作者伯内特最畅销的作品之一，曾先后十几次被改编成电影、电视、动画片、话剧、舞台剧。玛莎·诺曼改编的音乐剧获得 1991 年的托尼奖，扮演玛丽的戴西·依根成了托尼奖有史以来最年轻的最佳女主角得主。

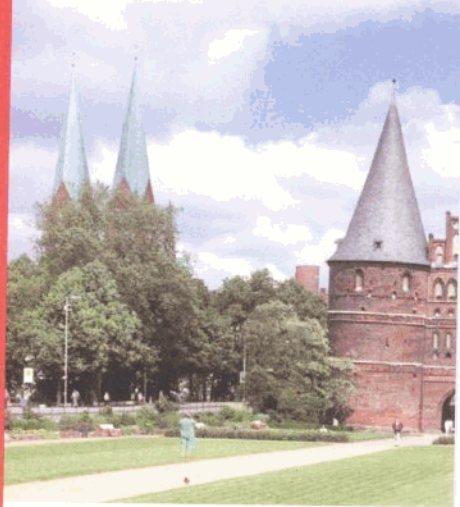
一场霍乱使性情乖戾的玛丽成了孤儿，她只得被送往远在英国 的姑父克雷文生家。克雷文生先生伤心妻子之死，变得阴郁古怪、消沉遁世，他的庄园里有一座十年不许人进入的秘密花园。玛丽意外地发现了这个秘密花园的大门钥匙，她还听到了一个神秘的哭声，吸引着她去探索庄园之谜……

大自然的力量改变了一切，长年笼罩在阴霾之下的古老庄园及其主人也一同获得了新生。

幸与不幸

要想成为一个穿着上好衣裳，为所欲为的公主是很容易的事，但是当境遇改变了，穿一身破烂衣服的时候，如果还能保持高贵的风度，那才是最伟大的呢！

《小公主》讲述了一个情节曲折动人的故事：英国驻印度军官的独生女儿萨拉出生后母亲就去世了，她7岁的时候，父亲把她送进了伦敦一所学校读书。由于家境富裕，她理所当然地成为集万千宠爱于一身的“小公主”。可是，正当她站在快乐的顶峰时，不幸却慢慢地靠近了她。萨拉的父亲，由于事业上的失败，再加上一场重病，去世了。这时的萨拉突然跌入了不幸与苦难的深渊，一夜之间，她变成了一文不值的“小女佣”。在遭到突如其来的打击之后，在艰难的处境中，萨拉仍然善良并且乐于助人，她关心身边的每一个伙伴。奇迹再次发生：在她父亲朋友的帮助下，她终于又重新获得了久违的幸福，再一次成为一个名不虚传的小公主！



日不落帝国

《小公主》出版于1886年，那时正是工业迅猛发展的时期，所以人们认为钱比什么都重要。觉得强大的国家主宰其他国家，并将其作为殖民地是理所应当的。尤其是英国，此时正是它的鼎盛时期，在全球各地都有殖民地，所以被称为“日不落帝国”。在这部小说里也描写了英国人在其殖民地印度做生意的状况，他们成为有钱人之后，便随意驱使印度人，把印度人叫做下人。这是我们当代社会不再认可的殖民观。



穷孤独的人们；在她变得穷困的时候，她也不会失去梦想和勇气。这就是萨拉这个小姑娘能够给我们的感动。从中我们也能够懂得这样一个道理：虽然生活中我们会遇到各种各样的不幸，但只要保持一颗向善的心，善良与仁慈可以改变一切。

电影《小公主》

《小公主》曾经被美国著名导演瓦特·兰改编为电影，并且由享誉世界的童星秀兰·邓波儿领衔主演，一举夺得奥斯卡特别奖。

影片不但生动地表现了萨拉的真诚、善良和可爱，而且情节感人，充满了人间真情。这部电影曾经风靡一时，让无数的大人和小孩子倾倒，影片不仅为《小公主》这部小说带来了热销，而且也为二十世纪三十年代影坛上的童星秀兰·邓波儿的演艺经历锦上添花。

获取幸福的模式



西方一直流行这样一个故事模式：曾经幸福的人突然变得不幸，在经受了各种艰难困苦之后重新获得幸福，大家熟知的白雪公主的故事便是这一模式的体现，弗朗西丝·霍奇森·伯内特也是受到了这一原型的启发而创作了《小公主》，在小姑娘萨拉还是有钱人的时候，并不无视贫



Xiao Gong Zhu

小公主

[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特 / 原著



目录

第一章 初到伦敦的学校.....	1
第二章 第一节法语课	15
第三章 一波未平一波又起	28
第四章 小女侏蓓琪	39
第五章 最后的生日聚会	48
第六章 珍贵的友谊	66
第七章 奇怪的邻居	86
第八章 特别晚宴	111
第九章 生活全然改变	127

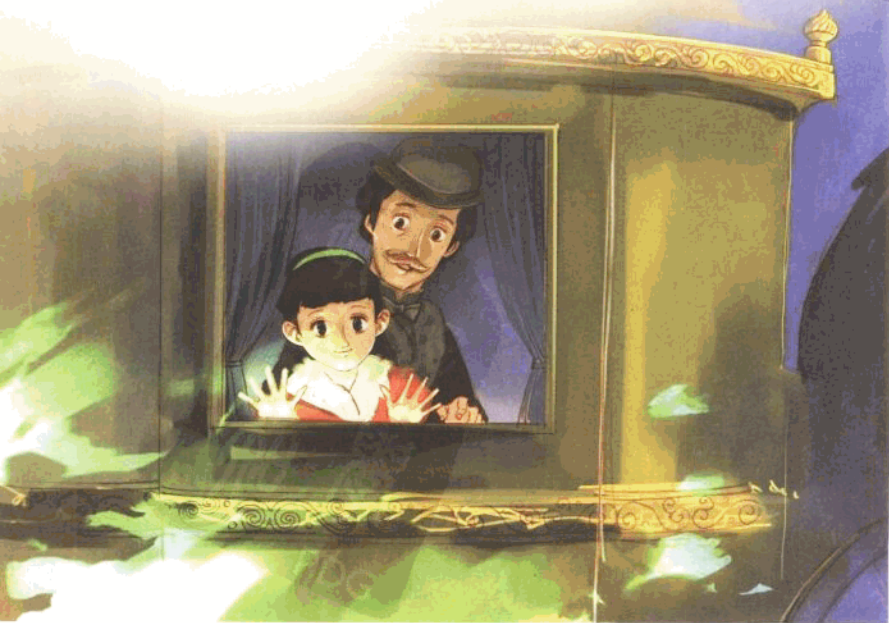


第一章

初到伦敦的学校

这是一个寒冷潮湿的冬日，英国首都伦敦笼罩在厚厚的浓雾中。街上行人寥寥，虽然时间还是下午，可煤气路灯全都亮了，家家户户都点上了灯，仿佛是到了夜晚。

小公主 1



在笼罩着乳白色浓雾的一条大街上，一辆大马车正慢慢地行驶着。

马车里面坐着的，是位气质潇洒的中年绅士和一个看起来非常可爱聪明的女孩。女孩趴在马车的车窗口，好奇地张望着外面的景色。一会儿，她开口说：“爸爸，这儿好像是夜晚哩！”

这位绅士微笑着点点头，说：“是啊，真像是夜晚。这种情况在伦敦时常有，因为雾很浓，所以即便在白天也得点灯。”

“爸爸，雾中的灯光真美啊！”

“是啊，很美丽。萨拉，我知道到了这样的地方，你一定又会编出许多故事来的，对吗？不过我告诉你，在没有雾的时候，伦敦还要更美哩！萨拉……”

“爸爸。”她神秘地说，声音低柔得简直像是耳语。

“什么事，宝贝儿？”库尔上尉回答，低头看着她的脸，把她搂得更紧些，“萨拉正在想什么呢？”

“这就是那地方吗？”萨拉悄声说，偎依得更紧些。

“是的，萨拉，就是这儿，我们终于快到了。”

女孩的脸色忽然变得忧郁起来，绅士像是非常激动，他默默凝视着女孩的脸，一句话也没有说。

这两个人要去的地方是“明钦小姐高级私立女子学校”。孩子叫萨拉·库尔，父亲是莱福·库尔先生。

莱福·库尔是一位驻印度的英国上尉军官。他拥有很多的财产，他的妻子很早便去世了，身边只有这个独生女儿。因此这个女儿就是他仅有的慰藉和希望，父女俩非常亲热，过着很幸福的生活。但是萨拉今年已经七岁了，为了让女儿回国接受良好的教育，他才下决心和女儿暂时分开，不怕舟车劳顿地把她送到伦敦来。

萨拉虽然只有七岁，但是她的个子长得很高，而且很聪明、懂事，所以从外表看来，很像是个十岁左右的孩子。

因为她出生时母亲便去世了，所以母亲是个怎样的人，她毫无印象，因此并不太想念她。她只敬爱她那年轻而庄重的父亲，认定他是自己在

世上仅有的亲人。

他们互相深爱着对方，从来都没有分开过。萨拉曾听别人说爸爸很有钱，可有钱意味着什么，她并不知道。她一直住在带着游廊的平房里，习惯了很多仆人对她行礼，称她为“小姐”，什么事都顺着她。

她似乎一直是快乐的，只有一件事总让她想起来就很伤心。库尔上尉同女儿一样，他们最不愿想起的就是萨拉刚才所说的“那个地方”——英国，一个萨拉必须要去的地方。

当时的印度，因为国家比较贫穷落后，教育条件也非常不好，所以在那里出生的外国孩子，都会被送回本国接受教育，这是住在那里的英国人或其他西方国家的人们的惯例。

萨拉自从懂事的时候起，便时常看见别的孩子被送回英国，或者听到别的孩子的父母说起他们的儿女从英国来信的事情。于是在她幼小的心灵里隐约觉得，早晚有一天，她也会离开父亲，到“那个地方”去。

虽然父亲给她讲过许多故事，譬如航海、伦敦的美丽夜景或者异国的习俗，使喜欢幻想的萨拉感到有趣和好奇，但是一想到要去“那个地方”，也就是要从此远离亲爱的爸爸，她的心里就很痛苦。

“爸爸，我并不是不喜欢去‘那个地方’，只是我不愿和你分开呀，所以我希望到‘那个地方’去的日子，永远不要到来。”萨拉常常这样对爸爸说。

每次遇到这种情形，库尔上尉便强装笑颜，安慰她说：“可是，萨拉，你不能不去‘那个地方’啊！你必须要在那边受到良好的教育，将来才能成为一个学识渊博的人。而且，在那里，有许许多多和你一样大的朋友，你一定会过得很快乐。爸爸也会常常寄些有趣的书给你看，所以你是不会寂寞的。等你回来时，一定能比现在更好地照顾爸爸。”

听父亲这样一说，萨拉便觉得开



心多了。她的希望就是能替父亲整理家务、做他谈话的伙伴、和他一起出去骑马、阅读他那些好看的书，或者在父亲请客的时候，自己做菜招待客人。她认为，如果能把这些事情学得更好，那么她就应该高兴到“那个地方”去。萨拉并不十分喜欢结交很多的朋友，听到爸爸说还会寄给她很多的书，这使她感到非常高兴。因为她最喜欢看书，只要有书，她是可以牺牲其他的物质享受的。

她是个富有想象力的孩子。她常将那些书上的材料，编成许多有趣的故事，讲给她的爸爸听。她爸爸呢，也别提有多喜欢听她讲那些天真可爱的故事啦。

可是一旦到了“那个地方”，就再不能这样了。

“喏……爸爸，我们已经来到‘那个地方’了，所以只好想开些啦！”

库尔上尉听女儿说话的语气好像大人一样，不觉露出微笑，说：“对啊！萨拉，你真是个好孩子。爸爸也是这么想的，我们应该打起精神迎接新的生活。”

库尔上尉吻了一下可爱的萨拉。他心里也非常难受，可 he 知道自己只能把这一切的感受藏在肚子里。他那聪明而老成的萨拉，始终都是他的好伙伴儿。他想象的到，当回到印度后，他会成为一个孤单的家伙。当他每天回到别墅时，不会有一个穿着白衣裙的小身影前来迎接他了。想到这些，他不由得把她搂得更紧了。

差不多在同一个时间，靠近繁华区街市上的“明钦小姐高级私立女子学校”内，一群姑娘聚在学校的康乐室里，看书的看书，聊天的聊天。因为今天是星期天，所以大家都很轻松地干着自己喜欢的事。

忽然，有个女孩子匆匆忙忙地推门进来，大声嚷着：“喂！大家听着，我有一个重大的消息要宣布！”

坐在壁炉前面正在闲谈的七八个女孩子，一起回过头来抢着问道：“是什么重大消息，洁茜小姐？”

“难道说，下午我们有好吃的点心吗？”

那位叫洁茜的女孩子却摇摇头说：“不是的，才不是这种无聊的事呢！”

在座的各位，你们都知道要来一位新同学，可有谁看过那位同学的房间？没有吧？你们快去看看，真了不起哩！”

“咦！究竟是怎么回事？”

大家都带着探询的眼光问她。

“简直太豪华了。我们不都是两个人或三个人同住一个房间吗？可是，她一个人却占有两个房间，一间是起居室，另一间是读书室。而且里面的装饰也漂亮极了，无论是地毯、桌子、安乐椅，还是其他的东西，样样都是最讲究的，那里还有窗帘和坐垫……简直是大旅馆的特等房哩！你们说，在这儿有谁曾住过这样豪华的房间？”

洁茜说这些话时的神情，仿佛是在报道头号新闻似的。

“哇！那真是太漂亮啦！”

大家听了她宣布的消息，感叹得睁大了眼睛，相互对视着。

“洁茜！是真的吗？”突然，从书架旁边传来尖锐刺耳的声音。大家回头一看，原来这个声音是那个名叫拉比亚的女孩发出的。她的手中拿着一本看了一半的书，满脸不高兴的样子，站在那里。

“当然是真的，拉比亚小姐。”洁茜回答得很肯定，但语气里露出一丝胆怯。

这个拉比亚是个富家女，经常穿着很考究的衣服。她有些小聪明，人长得也很漂亮，但是她非常骄傲和任



性，以学校的女王自居，谁要是不听从她的话，她就会想尽法子欺负对方，所以同学们没有不怕她的，要么对她敬而远之，要么对她极力迎合。尤其是小个子的洁茜，更是对她服服帖帖，简直像是她的女仆一样。

“拉比亚小姐，你要不要去看看？”

洁茜发现她的脸色不好，小心翼翼地问道。

“那个房间是在哪里？二楼还是三楼？”

“在二楼的尽头，就是那个没人住的‘特别房间’嘛！”

“噢，是那个房间呀！”

拉比亚的脸色更难看了。她的眼睛里分明有一种嫉妒的火在呼呼地烧着。一直以来，在全校的同学当中，拉比亚家里是最有钱的，校长也最看重她、喜欢她，所以她很以此为骄傲。可是现在听洁茜这么一说，那位新来的同学，可能比自己还有钱，而且明钦小姐也更看重那位同学。自己都没能得到的“特别房间”，居然让新同学单独享用了两间。

拉比亚心想：这事真了不得了。她觉得自己在学校的地位已经发生动摇了。突然，她把手里的书用力往桌上一扔，大声说：“好，去看看！”

她气冲冲地走出康乐室。其他的女孩子也都随着她，鱼贯而出。

来到二楼特别房间的时候，房门恰巧开着，两个女佣正忙着整理刚从百货店送来的许多东西。

看到那堆成小山似的东西，拉比亚竟然愣住了。她打量着室内精美的家具和漂亮的装饰，心里更加感到了不安。

“哟，真漂亮！”

“这房间简直就像高级旅馆！”

站在她背后的女孩们，连连发出感叹。

拉比亚故意冷笑着说：“这只不过是暴发户的低级趣味罢了。土里土气的，一点也不高雅！”

她的语气太唐突，而且近乎暴躁，所以，女孩们都愣在那儿，一声不响。对她们来说，与拉比亚作对，简直比与校长作对更可怕。

“喂，我可以进来参观一下吗？”没等女佣回答，拉比亚就已经闯进